

# 松山 外国人観光客対応 コミュニケーションペーパー

## ホテル編

お客様が理解できる  
言語は何ですか？

What is the language  
which a visitor can understand?

손님이 이해가 가는  
언어는 무엇입니까?

顾客能理解的语言是什么？

顧客能理解的語言是什麼？

英語  
English



韓国語  
한국어



中国語  
(簡体字)  
简体中文



中国語  
(繁体字)  
繁體中文



## ■チェックイン時

① 您要办理住宿登记吗?  
ニャオ バンリー ジュースー デンジー マ  
チェックインでございますか。

是の  
シーデ  
はい

不是  
プーシー  
いいえ

② 您订位了吗?  
ニン デイン ウエイ ラマ  
ご予約を承っておりますか。

是の  
シーデ  
はい

不是  
プーシー  
いいえ

ご予約のない場合はP.10-⑫へ

③ 您贵姓?  
ニン グアイ シン  
お名前をお伺いできますか。

④ 不好意思, 请等一下。  
フハオ イース チン デオン イー シャア  
少々お待ちください。

⑤ \_\_\_\_\_ 先生, 这里有您的预订。为您确认一下预订内容。  
\_\_\_\_\_ シェン シェン ジェー リー ヨウ ニン デ ユー デイン \_\_\_\_\_ ウエイ ニン チュエレン イー シャア ユー デイン ネイ ロン  
\_\_\_\_\_ 様, 確かに、ご予約を頂いております。予約内容を確認いたします。

⑥ 您住宿的天数为, \_\_\_\_\_ 晚。  
ニン ジュースー デー ティエン シュー ウエイ, \_\_\_\_\_ イー \_\_\_\_\_ リャン \_\_\_\_\_ サン \_\_\_\_\_ スー \_\_\_\_\_ ワン  
ご宿泊日数は、 \_\_\_\_\_ 1 \_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_ 3 \_\_\_\_\_ 4 \_\_\_\_\_ スー \_\_\_\_\_ 泊。  
住宿人数为, \_\_\_\_\_ 1 \_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_ 3 \_\_\_\_\_ 4 \_\_\_\_\_ スー \_\_\_\_\_ 位。  
ジュースー レン シュー ウエイ, \_\_\_\_\_ イー \_\_\_\_\_ リャン \_\_\_\_\_ サン \_\_\_\_\_ スー \_\_\_\_\_ ウエイ  
ご宿泊人数は、 \_\_\_\_\_ 1 \_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_ 3 \_\_\_\_\_ 4 \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ 名でございますね。

是の  
シーデ  
はい

不是  
プーシー  
いいえ

⑦ 您要使用停车场吗?  
ニン ヤオ シー ヨン テン チョー チャン マ  
駐車場のご利用はございませんか。

是の  
シーデ  
はい

不是  
プーシー  
いいえ

⑧ 停车场 [免费/付费] 使用。  
テン チョー チャン [ミエン フェイ / フー フェイ] シー ヨン  
駐車場は、[無料/有料]となっております。

⑨ 请在这里填写。  
チン サイ ジェー リー ティエン シエ  
こちらにご記帳をお願いいたします。

⑩ 国籍和护照号也请填写。  
グオ ジー ホー フー ジャオ ハオ イエチン ティエン シエ  
国籍と旅券番号の記入もお願いいたします。

⑪ 能看一下护照吗? / 能看一下您的信用卡吗?  
ヌオン カン イー シャア フー サオ マ \_\_\_\_\_ ヌオン カン イー シャア ニン デ シン ヨン カー マ  
パスポートを拝見させていただきます。 / クレジットカードを拝見させていただきます。  
我能影印一下您的护照吗? / 能影印一下您的信用卡吗?  
ウオ ヌオン イン イン イー シャア ニン デ フー ジャオ マ \_\_\_\_\_ ヌオン イン イン イー シャア ニン デ シン ヨン カー マ  
パスポートをコピーさせていただきます。 / クレジットカードをコピーさせていただきます。

⑫ 请问您用什么付帐?  
チン ウェン ニン ヨン シェン マ フー ジャン  
お支払いはどのようにさせていただきますか。

現金  
シェンジン  
現金

信用卡  
シン ヨン カー  
クレジットカード

旅行支票  
リユー シン ジー ビャオ  
トラベラーズチェック

⑬ 您的房间是 \_\_\_\_\_ 楼 \_\_\_\_\_ 号。 这是 [房间钥匙/钥匙卡/早餐券]  
ニン デ ファン ジェン シー \_\_\_\_\_ ロウ \_\_\_\_\_ ハオ \_\_\_\_\_ ジェー シー [ファン ジェン ヤオ シ / ヤオ シ カー / サオ ツァン ジュエ ン]  
お部屋は \_\_\_\_\_ 階の \_\_\_\_\_ 号室です。 こちらが [ルームキー / キーカード / 朝食券] でございます。

⑭ 退房是 \_\_\_\_\_ 点。  
トウ イ ファン シー \_\_\_\_\_ ティエン  
チェックアウトは \_\_\_\_\_ 時です。

⑮ 早餐在 \_\_\_\_\_ 楼的 \_\_\_\_\_ 厅。 早餐从上午 \_\_\_\_\_ 点到 \_\_\_\_\_ 点。  
サオ ツァン サイ \_\_\_\_\_ ロウ デ \_\_\_\_\_ ティン \_\_\_\_\_ サオ ツァン ツァン シャン ウ \_\_\_\_\_ ティエン \_\_\_\_\_ ティエン  
朝食は、 \_\_\_\_\_ 階の \_\_\_\_\_ となっております。 朝食は午前 \_\_\_\_\_ 時から \_\_\_\_\_ 時まででございます。

中国語(簡体字)  
簡体中文

## ■チェックイン時

因为房间是自动锁，请在出门的时候务必带好钥匙。

インウェイファンジェンシー スードンスオ、チンサイチューメン テシーホウウーピー タイハオヤオシ  
退室の際は、オートロックのため必ずルームキーをお持ちください。

16

因为房间不是自动锁，所以出门的时候一定要锁好房间门。

インウェイファンジェン プーシー スードンスオ、スオイー チューメン テシーホウイーデン ヤオスオハオ ファンジェンメン  
退室の際は、オートロックはありませんので必ず施錠してください。

外出的时候，房间钥匙请交给服务台保管。

ワイチュー テシーホウ、ファンジェン ヤオシチンジャオゲイ フーウータイ バオグアン  
お出かけの際は、ルームキーをフロントへお預けください。

17

外出的时候，房间钥匙请自行带好。

ワイチュー テシーホウ、ファンジェン ヤオシチン スーダイ  
お出かけの際は、ルームキーをお持ちになってお出かけください。

本酒店晚上\_\_\_\_\_点关大门。

ベンジョウティエン ワンジャン \_\_\_\_\_ティエン グワン タメン  
門限は、\_\_\_\_\_時でございます。

18

本店不设最晚关大门时间。

ベンティエン プーシェ スイワン グアンダーメン シーゼン  
門限は特にございません。

19

到达房间后，请确认紧急出口。

ダオダー ファンジェン ホウ、チンチュエレン ジンジー チューコウ  
お部屋に着きましたら、非常口をご確認ください。

20

非常抱歉，酒店内不可以带宠物进入。

フエイチャン バオチエン、ジウティエンネイプーコーイー タイチョンウー ジンルー  
恐れ入りますが、ホテルでペットはご遠慮いただいております。

21

您是否需要叫醒服务？

ニンシーフォーシューヤオ ジャオシンフーウー  
モーニングコールは必要ですが。

是的  
シーデ  
はい

不是  
プーシー  
いいえ

22

您希望在几点使用叫醒服务？

ニンシーワン サイジーティエンシーヨン ジャオシンフーウー  
何時にモーニングコールをいたしましょうか？

5点

ウーティエン  
5時

5点30分

ウーティエン サンシーフェン  
5時30分

6点

リウティエン  
6時

请在您的房间设定叫醒服务。

チンサイニンダ ファンジェン シャーティン ジャオシンフーウー  
モーニングコールはお部屋で設定してください。

6点30分

リウティエン サンシーフェン  
6時30分

7点

チーティエン  
7時

7点30分

チーティエン サンシーフェン  
7時30分

23

祝您过得愉快。

ジューニングオ デユイクアイ  
ごゆっくりお過ごしください。



(予約がない場合)

24 请问几位?  
チンウェンジーウェイ  
何名様でしょうか。

1位 イーウェイ 1名	2位 リャンウェイ 2名	3位 サンウェイ 3名	4位 スーウェイ 4名	○位 ○ウェイ ○名
-------------------	--------------------	-------------------	-------------------	------------------

25 您住几天?  
ニンジュージーティエン  
何泊のご利用ですか。

1晩 イーワン 1泊	2晩 リャンワン 2泊	3晩 サンワン 3泊	4晩 スーワン 4泊	○晩 ○ワン ○泊
------------------	-------------------	------------------	------------------	-----------------

26 洋室有单人房、大床房、标准间和套间。  
ヤンシーヨウ ダンレンファン ダーチュアンファン ピャオジュンジェン ホー タオジェン  
洋室は、シングル、ダブル、ツイン、スイートがございます。  
您要订什么样的房间?  
ニンヤオ ディン シェンマ ヤンデ ファンジェン  
4種類の中で、どれを選びますか。

单人房 ダンレンファン シングル	大床房 ダーチュアンファン ダブル	标准间 ピャオジュンジェン ツイン	套间 タオジェン スイート
------------------------	-------------------------	-------------------------	---------------------

27 您要禁烟房还是吸烟房?  
ニンヤオ ジンイェンファン ハイシーシーイェンファン  
喫煙ルームと禁煙ルーム、どちらがよろしいでしょうか。

吸烟房 シーイェンファン 喫煙ルーム	禁烟房 ジンイェンファン 禁煙ルーム
--------------------------	--------------------------

28 给您查一下，请稍等。不好意思，请等一下。  
ゲイニン チャー イーシャア、チンシャオテオン フハオイース、チンテオンイーシャア  
お調べいたします。少々お待ちください。

让您久等了。  
ランニンジウテオンラ  
お待たせいたしました。  
29 我们可以为您准备房间，要我为您订吗?  
ウオメンコーイーウェイニンジュンベイファンジェン、ヤオウオウェイニンティンマ  
お部屋をご用意できますが、お取りしてよろしいでしょうか。

← P.9-⑥にもどる

30 非常抱歉，已经住满了。  
フェイチャンバオチエン、イージンジューマンラ  
申し訳ございませんが、満室です。



## ■チェックアウト時

① 您要退房吗?  
ニャオ トウイファンマ  
チェックアウトでございますか。

是的  
シーデ  
はい

不是  
プーシー  
いいえ

② 请您交还钥匙。  
チンニン ジアオホアンヤオン  
鍵をお返しいただけますか。

③ 请问您喝了冰箱里的饮料了吗?  
チンウェンニン ホーラ ビンジャンリデ インリャオラマ  
冷蔵庫内の飲み物は、ご利用なさいましたか。

是的  
シーデ  
はい

不是  
プーシー  
いいえ

④ 不好意思，请等一下。  
プハオイス チンデオンイーシャア  
少々お待ちください。

⑤ 以下为您的费用金额。  
イーシャー ウエイニンデ フェイヨンジンア  
ご利用金額はこちらになります。  
这是明细单。请您确认一下。  
ジェーシー ミンシーダン チンニン チュエレンイーシャア  
こちらが明細書でございます。ご確認ください。

⑥ 能看一下您的信用卡吗?  
ヌオンカン イーシャア ニンデシンヨンカー マ  
クレジットカードを拝見させていただきます。

⑦ 需要发票吗?  
シューヤオ ファービャオ マ  
領収書は必要ですか。

是的  
シーデ  
はい

不是  
プーシー  
いいえ

⑧ 请签名。  
チン チエンミン  
こちらにサインをいただけますか。

⑨ 请输入密码，然后按绿色的确认键。  
チン シュールー ミーマー ランホウアン リュースオ デ チュエレンジェン  
暗証番号を入力の上、緑の確認キーを押してください。

⑩ 非常感谢您光临本酒店。  
フェイチャン ガンシェ ニン グアンリン ベン ジウティエン  
ご滞在ありがとうございました。

⑪ 恭候您再次光临。  
ゴンホウ ニン サイツー グアンリン  
またのお越しをお待ちしております。



## パスポートの呈示・コピーへのご協力をお願い

日本では、2003年のSARS(サーズ:Severe Acute Respiratory Syndrome)の世界的規模での感染などを受けて、感染症が発生し又は感染症患者が旅館等に宿泊した場合において、その感染経路を調査すること等を目的としています。日本政府は、法令に基づき、2005年4月1日から「日本国内に住所を持たない外国人」の方の宿泊に際しては、\*氏名 \*住所 \*職業 等の記載に加えて\*国籍 及び \*旅券番号 の記載とパスポートの呈示及びコピーを義務付けましたので、ご理解、ご協力をお願いいたします。

## Request for producing and making a copy of passports for identification purposes

Due to the global SARS (Severe Acute Respiratory Syndrome) pandemic in 2003, the Japanese government took this measure for the purpose of investigating and tracking infection routes and such in cases of emergencies of infectious diseases or an infected patient lodging in a hotel, etc. Since April 1, 2005, under the relevant laws and regulations, the Japanese government is requiring that foreign nationals who do not have a permanent address in Japan provide their \*nationality and \*passport number in addition to their \*name, \*address, and \*occupation, etc. and produce and make a copy of their passport upon checking in at lodgings. Your understanding and cooperation is greatly appreciated.

## 여권 제시 · 복사에 대한 협력 요청

일본에서는 2003년 세계적인 규모의 SARS(사스: Severe Acute Respiratory Syndrome) 감염 등으로 인해 감염증이 발생하거나 감염 환자가 여관 등에 숙박한 경우, 그 감염 경로 조사 등을 목적으로 하고 있습니다. 일본 정부는 법령에 따라 2005년 4월 1일부터 '일본 국내에 주소를 갖지 않은 외국인'이 숙박할 때는 \*성명 \*주소 \*직업 등의 기재 이외에 \*국적 및 \*여권 번호 기재와 여권 제시 및 복사를 의무화하였으므로 이해와 협력을 부탁드립니다.

## 请配合出示护照及护照复印件

因2003年发生世界规模的SARS(非典: Severe Acute Respiratory Syndrome), 目的是当发生疫情或传染病患者入住酒店时, 调查传染途径等。日本政府依照法律, 从2005年4月1日起, 当“在日本国内无固定住所的外国人”登记入住时, 规定除\*姓名 \*住址 \*职业 等事项外还必须登记\*国籍 和 \*护照号码 并有义务出示护照及复印件。敬请理解和协助。

## 請配合出示護照並提供給我方影印

因2003年發生世界規模的SARS(非典: Severe Acute Respiratory Syndrome) 傳染等疫情, 目的是對傳染病發生或傳染病患者住宿旅館等情況, 調查傳染途徑等。日本政府依照法律規定, 從2005年4月1日起對“在日本國內無固定住所的外國人”於住宿時, 規定除登記\*姓名 \*住址 \*職業 等事項外還必須登記\*國籍 和 \*護照號碼 並有義務出示護照並提供給我方影印。敬請理解和協助。

# 要望 指差し会話集

## ■要望

必要なものを指差し、係のものにお申し付けください。  
(※ご用意出来ない場合もございますので、ご了承ください。)

Please point at the required item(s) to let a staff member know your needs  
(please be aware that it may not be possible to provide all items).

필요한 것이 있으면 직원에게 말씀하십시오。(※준비할 수 없을 때도 있으므로 양해 바랍니다.)

请指出需要的物品，告知工作人员。(※有时可能无法提供，敬请谅解。)

請指出需要的物品，告知工作人員。(※有時可能無法提供，敬請諒解。)

浴衣 Yukata 유카타 浴衣 浴衣	毛布 Blanket 담요 毛毯 毛毯	タオル Towel 수건 毛巾 毛巾	드라이ヤー Hair-dryer 드라이기 吹风机 吹風機	観光マップ Sightseeing map 관광지도 旅游地图 觀光地圖
氷 Ice 얼음 冰 冰	水 Water 물 水 水	熱いお湯 Hot water 뜨거운 물 热水 熱水	薬 Medicine 약 药 藥	生理用品 Sanitary items 생리용품 生理用品 生理用品

# 緊急時対応 指差し会話集

## ■病気等

どこが痛いですか?

Where does it hurt?

어디가 아프십니까?

哪里痛吗?

哪裡痛嗎?

頭

Head

머리

头

頭

腹部

Abdomen

복부

肚子

肚子

歯

Tooth

치아

牙齿

牙齒

吐き気

Nausea

구역질

想吐

想吐

めまい

Dizziness

현기증

头晕

頭暈

怪我・やけど

Injury or burn

부상·화상

受伤、烫伤

受傷、燙傷

〇〇が欲しい。

I want a 〇〇.

〇〇이(가) 필요합니다.

想要〇〇。

想要〇〇。

絆創膏

Plaster/band-aid

반창고

创可贴

Ok繃

体温計

Thermometer

체온계

体温计

體溫計

湿布

Wet compress

습포 (파스)

膏药

貼布

包帯

Bandage

붕대

绷带

繃帶

病院に行きたい。

I would like to go to a hospital.

병원에 가고 싶어요.

我想去医院。

我想去醫院。

救急車を呼んで欲しい。

I want you to call an ambulance.

구급차를 불러 주세요.

请帮我叫救护车。

請幫我叫救護車。

